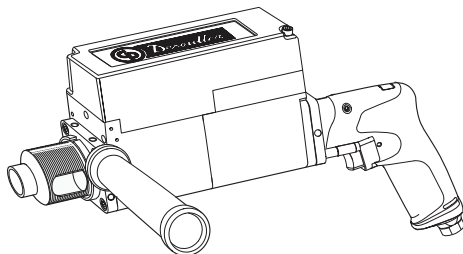


## CFD-DR750-P controlled feed modules

CFD-DR750-P400	2051472144C
CFD-DR750-P750	2051472154C
CFD-DR750-P1300	2051472164C
CFD-DR750-P2700	2051472174C
CFD-DR750-P3300	2051472184C
CFD-DR750-P4400	2051472194C
CFD-DR750-P6000	2051472204C
CFD-DR750-P20000	2051472214C



## WARNING



**(EN)** To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).

14

**(FR)** **AVERTISSEMENT**  
Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.

16

**(ES)** **ADVERTENCIA**  
Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.

18

**(DE)** **WARNUNG**  
Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.

20



## WARNING



<b>IT</b>	<b>AVVISO</b> Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.	 22
<b>PT</b>	<b>AVISO</b> Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	 24
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 354343) ennen työkalun käyttöönottoa.	 26
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	 28
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	 30
<b>DA</b>	<b>VARELSE</b> Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	 32
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 34



**Find more information and your Desoutter contacts on:**

---

**[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)**

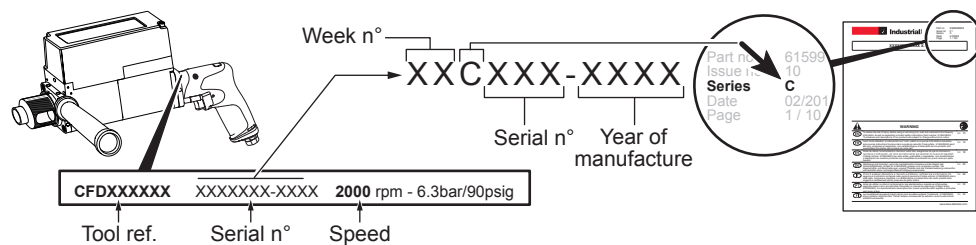
**Software and documentation available at:**

---

**<http://cadfiles.desouttertools.com>**

*No login/password required.*

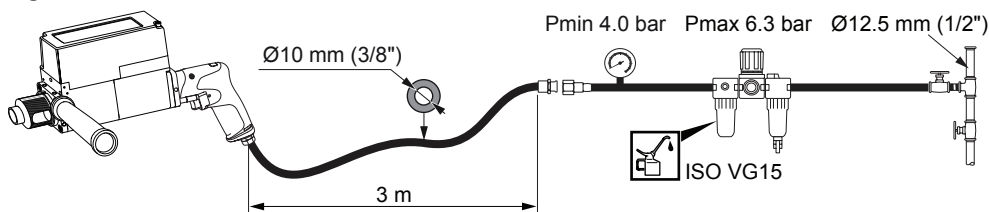
## IDENTIFICATION



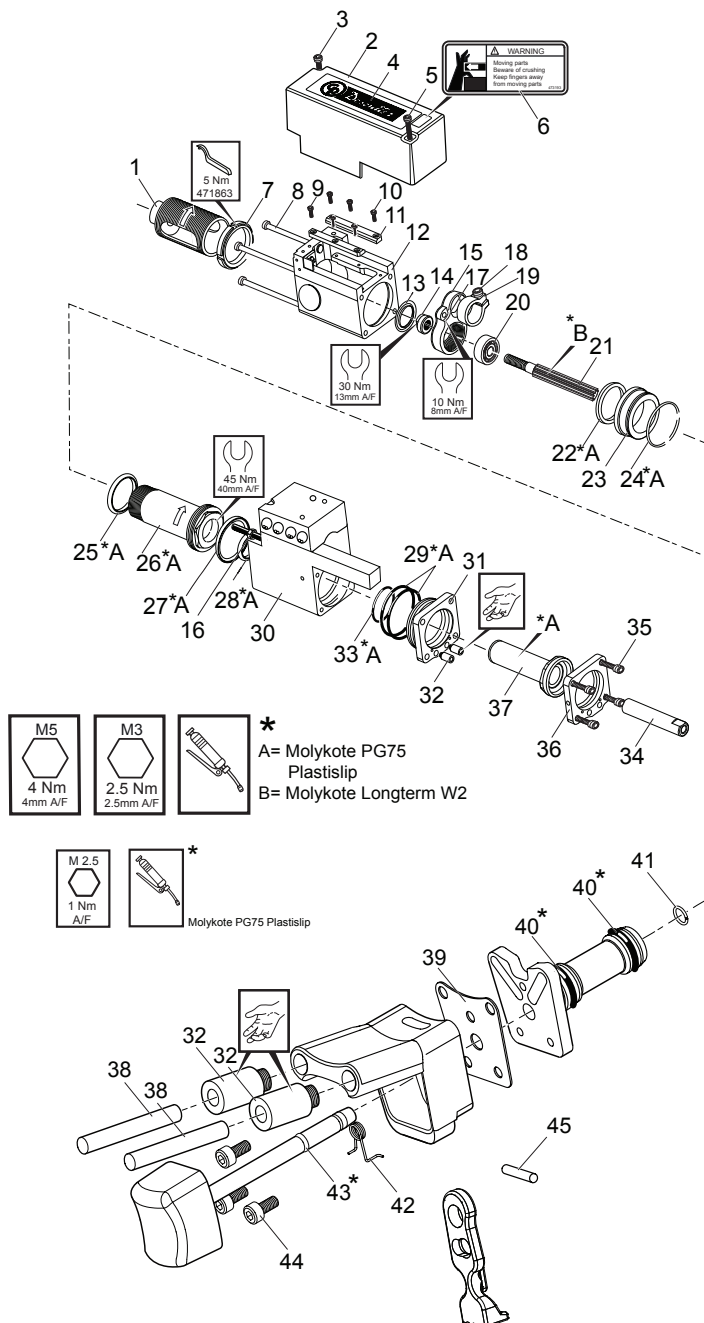
## TECHNICAL DATA

Model	Part number	Weight kg	Working pressure bar	Free Speed rpm	Max. power kW
CFD-DR750-P400	2051472144C	5.0	6.3	400	0.75
CFD-DR750-P750	2051472154C	5.0	6.3	750	0.75
CFD-DR750-P1300	2051472164C	5.0	6.3	1300	0.75
CFD-DR750-P2700	2051472174C	4.5	6.3	2700	0.75
CFD-DR750-P3300	2051472184C	4.5	6.3	3300	0.75
CFD-DR750-P4400	2051472194C	4.5	6.3	4100	0.75
CFD-DR750-P6000	2051472204C	4.5	6.3	6000	0.75
CFD-DR750-P20000	2051472214C	4.5	6.3	20000	0.75

Fig. 1



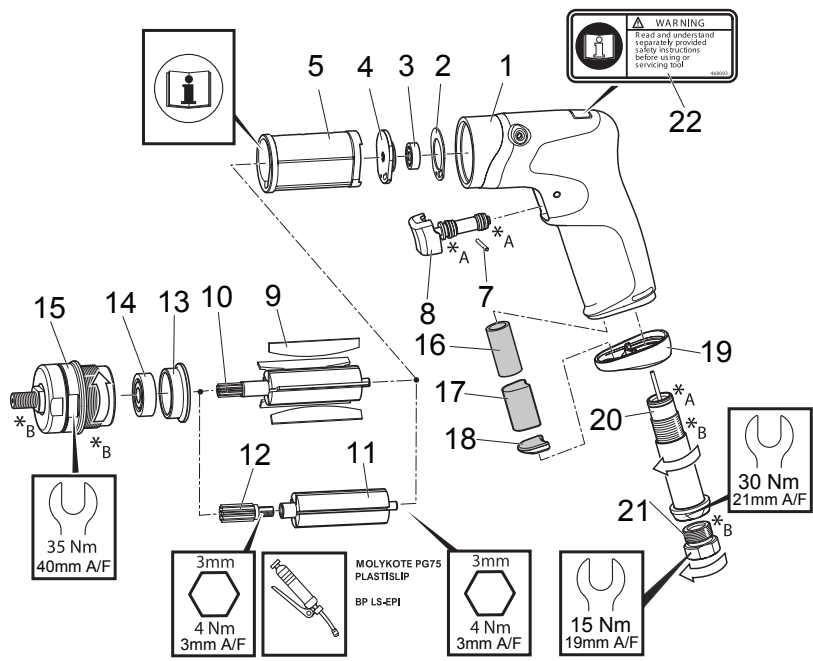
## MAINTENANCE AND ADJUSTMENT



## PARTS LIST

Item	Description	Part No	Qty
1	Tube Tooling 3/4 UNF	469883	1
2	CFD Cover	2050495483	1
3	Screw M5 x 55Lg 4mm A/F	309903	1
4	Name plate	266393	1
5	Screw M5 x 10Lg 4mm A/F	235533	1
6	Label Warning	473193	1
7	Locking Ring	469873	1
8	Screw M5 x 110Lg 4mm A/F	470063	4
9	Screw M3 x 10Lg 2.5mm A/F	236233	4
10	Screw M3 x 4Lg 2.5mm A/F	325343	3
11	Guide Key	469783	2
12	Block Thrust Assembly	2050477751	1
14	Spindle Nut	469683	1
15	HCU Mounting	2050494603	1
16	Nut (Lock) M5 Nylon Ins 8mm A/F	2050494823	1
17	M5 Nut 8mm A/F	113033	1
18	Screw M6 x 16Lg 5mm A/F	229353	1
19	Washer	6512	1
20	Bearing	469853	1
21	Drive Shaft	469743	1
23	Bearing Sleeve	469843	1
26	Piston	469763	1
30	CFD Basic Module	2050490613	1
31	Cylinder Location Block Kit	2050477763	1
32	Male Connector M5	2050491613	4
34	Drive Sleeve	469753	1
35	Screw M5 x 25Lg 8mm A/F	236363	4
36	Clamp Block	469733	1
37	Extension Tube	469773	1
<b>Seal service kit</b>		<b>475563</b>	<b>1</b>
13	Seal Axial	470133	1
22	Seal Wiper 400SE	411423	1
24	O Ring ID 48.0 x 2.0 SEC'N	470123	1
25	Seal Rod	322433	1
27	Seal S0510 - 80	322443	1
28	Seal Delta Rod	355843	1
29	O Ring ID 52.0 x 2.0 SEC'N	351513	2
33	O Ring ID 25.0 x 2.0 SEC'N	470113	1
38	Tube 4mm	62862	300mm
<b>Trigger complete</b>		<b>2050477743</b>	<b>1</b>
<b>Trigger service kit</b>		<b>2050557353</b>	<b>1</b>
39	Gasket	-	1
40	O Ring ID 5.1 x 1.6 SEC'N	-	2
41	Clip	-	1
42	Spring Torsion	-	1
43	O ring ID 1.78 x 1.02 SEC'N	-	1
44	Screw M 2.5 x 5	-	3
45	Pin Spring 2 x 22	-	1

MAINTENANCE AND ADJUSTMENT





## PARTS LIST

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
15	Gear box 400 rpm	2050478603	1	CFD-DR750-P400
15	Gear box 750 rpm	472553	1	CFD-DR750-P750
15	Gear box 1300 rpm	472563	1	CFD-DR750-P1300
15	Gear box 2700 rpm	472573	1	CFD-DR750-P2700
15	Gear box 3300 rpm	472583	1	CFD-DR750-P3300
15	Gear box 4100 rpm	472593	1	CFD-DR750-P4400
15	Gear box 6000 rpm	472603	1	CFD-DR750-P6000
15	Gear box 20000 rpm	2050478613	1	CFD-DR750-P20000

<b>Motor service kit</b>		<b>474933</b>	<b>1</b>	
2	Gasket	-	1	
3	Bearing, rear	-	1	
9	Blade, rotor	-	5	
14	Bearing, front	-	1	
16	Element, silencer, tube	-	1	
17	Element, silencer, plug	-	1	
18	Element, silencer, plate	-	1	

<b>Bearing service kit</b>		<b>474943</b>	<b>1</b>	
4	Bearing housing, rear	-	1	
13	Bearing housing, front	-	1	

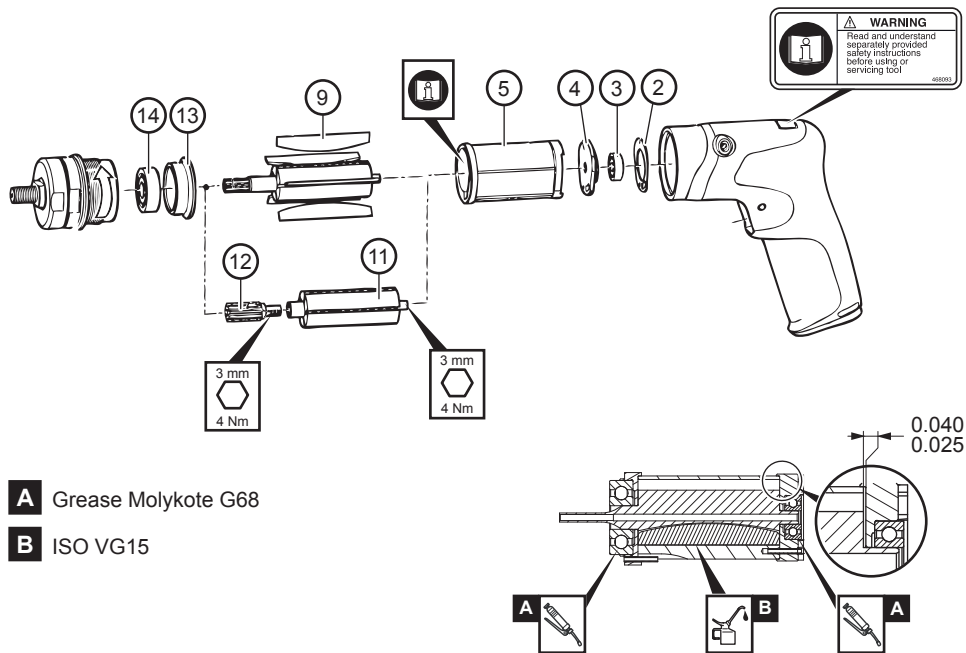
<b>Silencer service kit</b>		<b>474953</b>	<b>1</b>	
16	Element, silencer, tube	-	1	
17	Element, silencer, plug	-	1	
18	Element, silencer, plate	-	1	
19	Cap. exhaust	-	1	

5	Cylinder service kit	474963	1	
10	Rotor, 7T service kit	474973	1	
10	Rotor, 9T service kit	474983	1	
11	Rotor, threaded service kit	474993	1	
12	Pinion 12T Service Kit	474003	1	
12	Pinion 18T Service Kit	474013	1	

<b>Body service kit</b>		<b>474023</b>	<b>1</b>	
1	Grip Machined	-	1	
2	Gasket	-	1	
7	Pin spring	-	1	

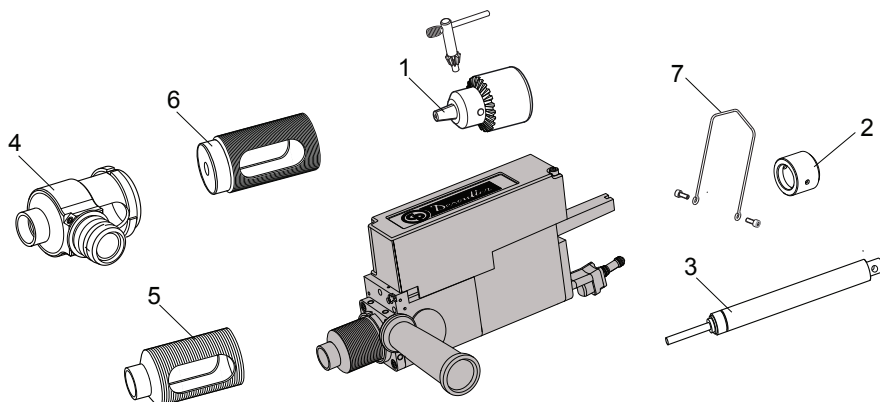
20	Bolt, Inlet complete, service kit	472613	1	
21	1/4" BSP Inlet Adaptor Service Kit	472633	1	
21	1/4" NPT Inlet Adaptor Service Kit	472623	1	
22	Warning Label	468093	1	

MOTOR MODULE 12T



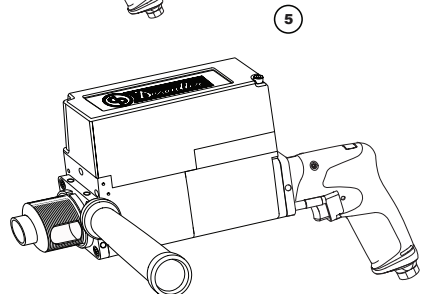
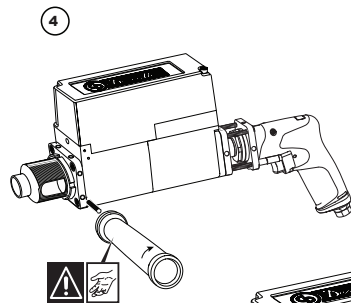
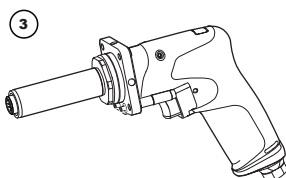
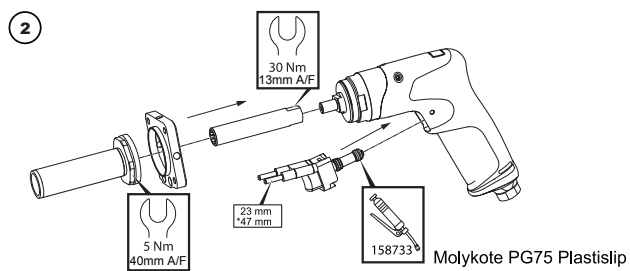
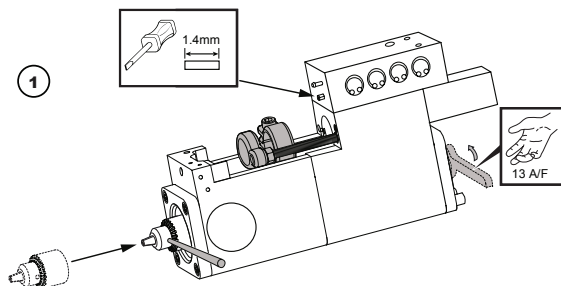
Item	Description	Part No	Qty
Kit motor module 12 T		2050519033	1
2	Gasket	-	1
3	Bearing, rear	-	1
4	Bearing housing, rear	-	1
5	Cylinder	-	1
9	Blade, rotor	472833	5
11	Rotor, threaded	-	1
12	Pinion, 12T	-	1
13	Bearing housing, front	-	1
14	Bearing, front	-	1

## ACCESSORIES



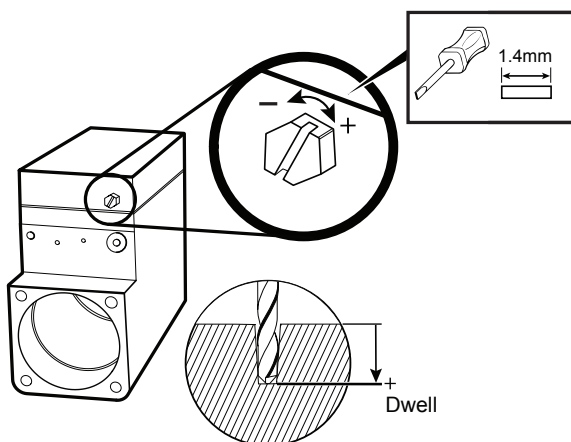
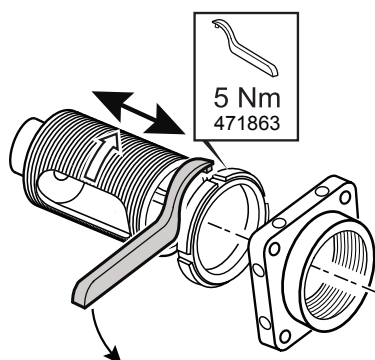
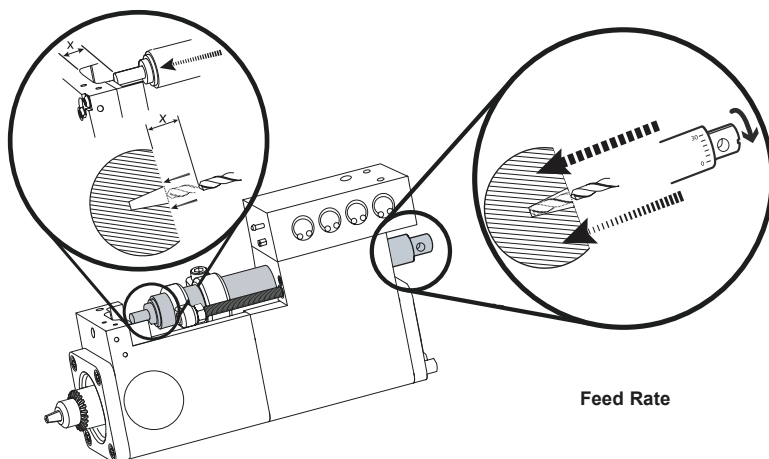
Item	Description	Part No	Qty
1	Chuck 8mm (5/16") Cap.No Key	410203	1
-	Chuck Key	410213	1
1	Chuck 10mm (3/8") Cap. With Key	31132	1
-	Chuck Key	29232	1
2	HCU Tamper Proof Kit	110632	1
3	HCU - 25mm (1") Stroke	91942	1
3	HCU - 50mm (2") Stroke	91952	1
4	Dust Extraction Kit	2050478053	1
5	Tooling Tube (3/4")UNF	2050478183	1
6	Blank Tooling Tube	417873	1
7	Bail, suspension	2050558093	1

## ASSEMBLY OF CFD TO DR750-P



## INITIAL ADJUSTMENTS

### Hydraulic Check Unit (HCU) Rapid Advance (X)



## Original instructions.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics.

No other use permitted.

For professional use only.

This tool can be used with DR750-P only.

## INSTRUCTIONS

See page 5.

The tools are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

## DATA

See page 5.

### Declaration of noise and vibration emission

See page 36.



Vibration levels.



Sound levels.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibration levels.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Uncertainty.

**L<sub>pA</sub>** : Sound pressure level.

**L<sub>WA</sub>** : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm

experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## LUBRICATION



This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations.

If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter.

Use ISO VG 15.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

See page 6.



Indicates direction of dismantling.



- All torque figures  $\pm 10\%$ .
- Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.



Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



Never connect a part assembled tool to the air supply.

The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

## Instructions originales.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour percer des trous dans le bois, ainsi que dans des surfaces métalliques ou plastiques.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Cet outil peut uniquement fonctionner avec un DR750-P.

## INSTRUCTIONS

Voir page 5.

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive permettant d'associer une faible vitesse pour une petite ouverture de la commande réglage idéal en début de perçage. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

## DONNÉES

Voir page 5.

### Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 36.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Niveaux de vibration.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Incertitude.

**L<sub>pA</sub>** : Niveau de pression acoustique.

**L<sub>WA</sub>** : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition.

Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)  
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

## LUBRIFICATION



Cet outil DRYLINE est conçu pour fonctionner sur une conduite d'air sec, c'est-à-dire sans aucun type de lubrification (ni huile, ni eau). Les outils DRYLINE peuvent également fonctionner sur une conduite d'air totalement ou partiellement lubrifiée, ce qui permet d'interchanger les installations.

Si la conduite d'air nécessite une lubrification, le lubrifiant doit être placé en aval du filtre.

Utiliser un lubrifiant certifié ISO VG 15.



## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Voir page 6 .



Indique le sens de démontage.



- Les chiffres de couple varient de  $\pm 10\%$ .
- Nettoyer le surmoulage à l'aide d'un dégraissant général non corrosif.



L'intervalle d'entretien est fixé à 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro du modèle d'outil, le numéro de série et le numéro de pièce de rechange.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Ne jamais raccorder un outil partiellement monté à l'arrivée d'air.

Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

## Instrucciones originales.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

Este producto se ha diseñado para perforar orificios en madera, metal y plástico. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Esta herramienta solamente puede usarse con un DR750-P.

## INSTRUCCIONES

Véase página 5.

Las herramientas se ajustan con un mecanismo de válvula de estrangulación progresiva que permite una velocidad reducida con una apertura de estrangulación pequeña, idónea cuando se inicia un trabajo de perforado.

Usar siempre una broca afilida a la velocidad de cortado correcta.

## DATOS TÉCNICOS

Véase página 5.

### Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 36.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Niveles de vibraciones.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Incertidumbre.

**L<sub>pA</sub>** : Nivel de presión sonora.

**L<sub>WA</sub>** : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

## LUBRICACIÓN



Esta es una herramienta DRYLINE, diseñada para funcionar en una línea de aire totalmente seca, es decir, sin humedad por agua o aceite. Las herramientas DRYLINE también pueden funcionar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, lo que permite una fácil intercambiabilidad con las instalaciones existentes.

Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de línea de aire con posterioridad al filtro.

Utilice ISO VG 15.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Véase página 6 .



Indica la dirección de desmontaje.



- Todos las cifras de torsión  $\pm 10\%$ .
- Utilice un desengrasante de uso general y suave para limpiar la moldadura superior.



El mantenimiento se debe realizar cada 1000 horas de uso. Indique siempre el número de modelo de la herramienta, el número de serie y el número de la pieza de repuesto si realiza un pedido de recambios.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



No conecte nunca una herramienta al suministro de aire sin antes montar todas sus piezas.

Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.

- No fume.
- Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.



## Ursprüngliche Betriebsanleitung.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Dieses Werkzeug kann nur in Verbindung mit einem DR750-P verwendet werden.

## HINWEISE

Siehe Seite 5.

Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselklappensystem ausgestattet, wodurch eine niedrige Drehzahl bei geringer Drosselklappenöffnung ermöglicht wird. Von besonderem Vorteil ist dies zu Beginn eines Bohrvorgangs.

Verwenden Sie immer einen scharfen Bohrer bei der korrekten Bohrerndrehzahl.

## DATEN

Siehe Seite 5.

### Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 36.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrationspegel.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Unsicherheit.

**L<sub>pA</sub>** : Schalldruckpegel.

**L<sub>WA</sub>** : Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

## SCHMIERUNG



Dies ist ein TROCKENLEITUNGS-Werkzeug für den Betrieb an einer vollkommen trockenen Druckluftleitung, d. h. ohne jede von Öl oder Wasser herrührende Feuchtigkeit. TROCKENLEITUNGS-Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Druckluftleitung betrieben werden, wodurch ein einfacher Wechsel zwischen vorhandenen Anlagen ermöglicht wird.


Ist eine Schmierung erforderlich, ist eine Druckluftleitungs- Schmiervorrichtung hinter dem Filter vorzusehen.

Beachten Sie hierzu ISO VG 15.

## WARTUNGSANLEITUNG

Siehe Seite 6.



 Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.



- Alle Drehmomentangaben  $\pm 10\%$ .
- Kunststoffteile sind mit einem nicht aggressiven Mehrzweck-Entfettungsmittel zu reinigen.



Die Wartung ist im Abstand von 1.000 Betriebsstunden durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind immer die Werkzeug-Modellnummer, die Seriennummer und die Ersatzteilnummer anzugeben.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Schließen Sie niemals ein nur teilweise zusammengesetztes Werkzeug an die Luftzufuhr an.

Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

- Nicht rauchen.
- Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.
- Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Vor Beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.

## Istruzioni originali.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per effettuare perforazioni nel legno, nei metalli e nella plastica.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Questo utensile può essere usato solo con un'unità di DR750-P.

## ISTRUZIONI

Vedere pagina 5.

Gli utensili sono caratterizzati da un funzionamento della valvola a farfalla progressivo che consente di ottenere una bassa velocità con una piccola apertura della valvola, agevolando le operazioni iniziali di perforazione.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

## DATI

Vedere pagina 5.

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 36.



Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Livelli di vibrazione.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Incertezza.

**L<sub>pA</sub>** : Livello di pressione acustica.

**L<sub>WA</sub>** : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## LUBRIFICAZIONE



Si tratta di un utensile DRYLINE progettato per funzionare in un condotto di aria completamente secco, ovvero privo di olio o umidità. Gli utensili DRYLINE possono inoltre funzionare su un condotto di aria lubrificato o parzialmente lubrificato, consentendo in tal modo una facile intercambiabilità con gli impianti esistenti.

Se è richiesta la lubrificazione, occorre installare un lubrificatore del condotto di aria a valle del filtro.

Utilizzare ISO VG 15.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Vedere pagina 6.



Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.



- Tutti i valori di coppia  $\pm 10\%$ .
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante non aggressivo.



Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a intervalli di utilizzo di 1000 ore. Citare sempre il numero di modello dell'utensile, il numero di serie e il numero del ricambio al momento di effettuare l'ordine dei ricambi.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Non collegare mai l'avvitatore parzialmente assemblato al compressore.

Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

- Non fumare.
- Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.



## Instruções originais.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7S UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos em madeiras, metais e plásticos.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Esta ferramenta só pode ser usada com o DR750-P.

## INSTRUÇÕES

Ver página 5.

As ferramentas dispõem de aceleração progressiva, o que permite trabalhar a baixa velocidade com uma aceleração pequena, ideal para começar uma operação de perfuração.

Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

## DADOS

Ver página 5.

### Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 36.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Níveis de vibração.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Incerteza.

**L<sub>pA</sub>** : Nível de pressão acústica.

**L<sub>WA</sub>** : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

## LUBRIFICAÇÃO



Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, ou seja, sem óleo ou humidade. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, permitindo uma adaptação fácil às instalações existentes.

Se for necessária lubrificação, deve ser introduzido um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.


Utilize um lubrificante ISO VG 15.



## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Ver página 6.



 Indica a direcção de desmontagem.



- Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
- O revestimento deve ser limpo com um desengordurante neutro multiusos.



A assistência deve ser efectuada em intervalos de 1000 horas de utilização. Quando encomendar peças sobresselentes, refira sempre o número de modelo da ferramenta, o número de série e o número da peça sobresselente.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



Nunca ligue uma ferramenta montada ao ar de alimentação.

As lâminas do rotor desta ferramenta contêm PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.



## Alkuperäiset ohjeet.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen puuhun, metalliin ja muoviin. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Tätä työkalua voi käyttää vain DR750-P kanssa.

## KÄYTTÖOHJEET

Ks. sivu 5.

Työkaluissa on säädettyvä kaasutoiminto, joka mahdollistaa poraamisen hitaalla nopeudella pienellä kaasulla. Tämä on hyödyllistä erityisesti poraamista aloitettaessa.

Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

## TIEDOT

Ks. sivu 5.

### Melu ja värinäseloste

Ks. sivu 36.



Värähtelytaso.



Melutaso.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Värähtelytaso.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Epävarmuus.

**L<sub>pA</sub>**: Äänenpainetaso.

**L<sub>WA</sub>**: Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinänsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

## VOITELEMINEN



Tämä on DRYLINE-työkalu, joka on suunniteltu käytettäväksi täysin kuivassa paineilma- ja neste-työkaluissa, jossa ei ole yhtään öljyä tai veden aiheuttamaa kosteutta. DRYLINE-työkaluja voi käyttää myös voidelluissa tai osittain voidelluissa paineilma- ja neste-työkaluissa, joten työkalut on helppo asentaa olemassa olevien laitteiden paikalle.

Jos voitelu on tarpeen, suodattimen jälkeen on asennettava paineilma- ja neste-työkalu.

Noudata ISO VG 15 -luokitusta.

## HUOLTO-OHJEET

Ks. sivu 6 .



Ilmaisee irrottamissuunnan.



- Kaikki kiristysmomenttiarvot  $\pm 10$  %.
- Valukuori on pyyhittävä puhtaaksi syövyttämättömällä yleisrasvanpoistoaineella.



Huolto on tehtävä 1 000 käyttötunnin välein. Mainitse aina työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat osia.



Komponenttien, jätteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Älä koskaan liitä jo asennettua työkalua paineilmalähteeseen.

Työkalun roottorin lavoissa on PTFE-sisus. Roottorin lapojen käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

- Älä tupakoi.
- Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhaltaa kuivaksi paineilmallalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.



## Originalinstruktioner.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

## ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Den här produkten är avsedd för borming av hål i trä, metall och plast.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

Detta verktyg kan bara användas med en DR750-P.

## INSTRUKTIONER

Se sid. 5.

Verktygen monteras med en progressiv ventilfunktion. Det möjliggör låg hastighet med liten ventilöppning, vilket är idealiskt när borming påbörjas.

Använd alltid en skarp borr, som får arbeta med rätt hastighet.

## DATA

Se sid. 5.

### Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 36.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrationsnivåer.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Osäkerhet.

**L<sub>pA</sub>** : Ljudtrycksnivå.

**L<sub>WA</sub>** : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publiceringsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

## SMÖRJNING



Det här är ett DRYLINE-verktyg som är utformat för användning på en helt torr luftledning, dvs. utan fuktning av olja eller vatten. DRYLINE-verktyg kan också användas på en smord eller delvis smord luftledning och på så sätt möjliggöra enkla utbyten med befintliga installationer.

Om smörjning krävs ska en smörjapparat för luftledning monteras nedströms från filtret.

Använd ISO VG 15.

## UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Se sid. 6.



Anger riktningen för demontering.



- Alla vridmomentssiffror  $\pm 10 \%$ .
- Höljet ska torkas rent med ett mildt avfettningsmedel för allmänt bruk



Service bör utföras med intervall på 1 000 timmars användning. Ange alltid verktygsmodellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Anslut aldrig ett verktyg som inte är komplett till tryckluftsuttaget.

Rotorbladen i verktyget har ett PTFE-innehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.

- Rökning förbjuden.
- Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna innan du börjar med något annat.



## Opprinnelige instruksjoner.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å drille hull i tre, metall og plast.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Dette verktøyet kan kun brukes med en DR750-P.

## INSTRUKSJONER

Se side 5.

Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

## TEKNISKE DATA

Se side 5.

### Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 36).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrasjonsnivå.

**K / K<sub>PA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Usikkerhet.

**L<sub>PA</sub>** : Lydtrykksnivå.

**L<sub>WA</sub>** : Lydtrykknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

## SMØRING



Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på en helt tørr luftledning, det vil si en ledning uten fuktighet fra vann eller olje. DRYLINE-verktøy kan også brukes på en smurt eller delvis smurt luftledning, og dermed kan de enkelt benyttes sammen med eksisterende installasjoner.

Hvis smøring er nødvendig, skal det installeres en smøreenhet etter filteret. Bruk ISO VG 15.

## VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

Se side 6.



Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.



- Alle tall for tiltrekkingsmoment  $\pm 10\%$ .
- Formstøpte deler skal tørkes rene med et mildt avfettingsmiddel til generell bruk.



Service skal utføres med intervaller på 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, serienummeret og delenummeret når du bestiller reservedeler.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Du må aldri koble et delvis sammensatt verktøy til lufttilførselen.

Rotorbladene i dette verktøyet inneholder PTFE. Normale helse- og sikkerhetsregler når det gjelder PTFE, må følges når rotorbladene håndteres.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter skal vaskes med et rengjøringsmiddel og ikke blåses rene ved hjelp av en luftledning.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du gjør andre ting.



## Oprindelige anvisninger.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

## ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret med henblik på at bore huller i træ, metaller og plastik.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Dette værktøj kan kun anvendes med en DR750-P.

## VEJLEDNING

Se side 5.

Værktøjet er udstyret med en progressiv regulatorfunktion, som giver mulighed for lav hastighed med en lille regulatoråbning, der er perfekt, når man skal til at bore.

Brug altid er skarpt bor ved den rette skærehastighed.

## DATA

Se side 5.

### Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 36.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrationsudsendelse.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Usikkerhed.

**L<sub>pA</sub>**: Lydtryksniveau.

**L<sub>WA</sub>**: Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## SMØRING



Dette er værktøj fra DRYLINE er konstrueret til at køre på en helt tør trykluftsslange, dvs. en uden olie- eller vanddamp. Værktøj fra DRYLINE kan desuden betjenes på en smurt eller delvist smurt trykluftsslange, hvilket gør det nemt at bytte rundt på eksisterende installationer.

Hvis smøring er påkrævet, skal der monteres en smøreledning nedstrøms for filteret.

Brug ISO VG 15.



## VEDLIGEHODELSESINSTRUKTIONER

Se side 6.



↩ Angiver retning for afmontering.



- Alle momentværdier  $\pm 10\%$ .
- Overflader skal tørres rene med et almindeligt, ikke-aggressivt affedningsmiddel.



Vedligeholdelse skal udføres efter hver 1000 timers brug. Angiv altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Tilslut aldrig et delvis samlet værktøj til luftforsyningen.

Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.

- Rygning forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.

## Originele instructies.

### © COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het boren van gaten in hout, metaal en kunststoffen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Dit gereedschap kan alleen worden gebruikt met een DR750-P.

## INSTRUCTIES

Zie pagina 5.

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw at Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

## GEGEVENEN

Zie pagina 5.

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 36.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

**ahd, ah:** Vibratieniveaus.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB :** Onzekerheid.

**L<sub>pA</sub> :** Geluidsdrukniveau.

**L<sub>WA</sub> :** Geluidsvermogeniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheeren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

## SMERING



Dit is een DRYLINE-gereedschap dat is ontworpen voor gebruik met een geheel droge luchtleiding, dat wil zeggen zonder olie of water/vocht in de lucht. DRYLINEgereedschap werkt ook op gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde luchtleidingen, waardoor het gemakkelijk uitwisselbaar is met bestaande installaties.

Wanneer smering noodzakelijk is, dient luchtleidingsmerring stroomafwaarts van het filter te worden aangebracht.

Gebruik ISO VG 15.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Zie pagina 6.



 Geeft de demontagerichting aan.



- Alle aanhaalmomenten  $\pm 10\%$ .
- De behuizing dient te worden gereinigd met een nietagressief ontvettingsmiddel voor algemeen gebruik.



Onderhoud dient te worden uitgevoerd met intervallen van 1000 gebruiksuren. Vermeld bij het bestellen van onderdelen altijd het modelnummer van het gereedschap, het serienummer en het onderdeelnummer.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.





Verbindt nooit een gedeeltelijk geassembleerd stuk gereedschap op de luchttoevoer.

De rotorschoepen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze rotorschoepen.

- Rook niet.
- Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongeblazen.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.



NOISE AND VIBRATION EMISSION

						
Part number	Model	ISO 28927-5 (3 axis)		ISO 8662-1 (1 axis)	ISO 15744	
		a <sub>hd</sub> m/s <sup>2</sup>	K m/s <sup>2</sup>	a <sub>h</sub> m/s <sup>2</sup>	L <sub>pA</sub> dB(A)	L <sub>WA</sub> dB(A)
2051472144C	CFD-DR750-P400	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472154C	CFD-DR750-P750	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472164C	CFD-DR750-P1300	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472174C	CFD-DR750-P2700	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472184C	CFD-DR750-P3300	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472194C	CFD-DR750-P4400	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472204C	CFD-DR750-P6000	< 2.5	-	<2.5	81	92
2051472214C	CFD-DR750-P20000	< 2.5	-	<2.5	81	92



**DEUTSCH (GERMAN)**

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): Bohrmaschine - (5) Typ(en): - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers: - (13) Datum:

**NEDERLANDS (DUTCH)**

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** -(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : boor - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)**

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Borr - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)**

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Bor - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstatenes lover vedrørende - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

**DANSK (DANISH)**

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Boremaskine - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

**SUOMI (FINNISH)**

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toiminimi **DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : tuuman - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" " **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)**

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : de - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromagnética**" " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)**

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Furadeira - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

**ITALIANO (ITALIAN)**

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** -(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(l) prodotto(i): Punta per trapano - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)**

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** -(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : τρυπάνι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" " **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμόστο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)**

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** -(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): vrták - (5) typ přístroje (přístrojů): - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Nízké napětí**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy*: - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)**

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: **DESOUTTER** -(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Fúró - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek: - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

**LIEITUŠKAI (LITHUANIAN)**

(1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: **DESOUTTER** -(3) Technišnis duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminyš(-iai): aštra - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „**mašinomis**“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Žema įtampa**“ **2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)**

(1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): vaja - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju

zakonodaję držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES (15/12/04) - (10) "Nizke napetosti" 2006/95/ES (12/12/06) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

**POLSKI (POLISH)**

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): bor - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE (15/12/04) - (10) "niskich napięć" 2006/95/UE (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): vrták - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po "Nizke napätie" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): urbis - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EK (15/12/04) - (10) "zemspriegumu" 2006/95/EK (12/12/06) - (11) spēkā esošajām (-iem) saskaņotajām (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

**中文 (CHINESE)**

(1) EC 一致性声明 - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: 钻 - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "机械" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "电磁相容性" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) "低电压" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: дрель - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "Машинному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по "Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) по "Низкому напряжению" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

**Desoutter Ltd**  
**Zodiac – Unit 4**  
**Boundary Way**  
**Hemel Hempstead**  
**Herts – UK**  
**HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

**Nicolas Lebreton, R&D Manager**  
**CP**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

**DRILLS / TAPPERS**

(Fr) Perceuses / Taraudeuses

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-3 : 2012

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Nicolas LEBRETON**  
**( R&D Manager)**



(13) Place &amp; date : Saint Herblain , 29/01/2013

(Fr) Place et date